

小說詞語匯釋

陸澹安編著

小說詞語匯釋

中華書局

小說詞語匯釋

陸澹安編著

*

中華書局上海編輯所編輯

(上海紹興路7號)

中華書局出版

(北京復興門外翠微路2號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第17號

中華書局上海印刷廠印刷

新華書店上海發行所發行 各地新華書店經售

*

850×1163毫米 1/32·34 1/4印張·4類頁·719,000字

1964年2月第1版

1964年2月上海第1次印刷

印數：1—3,700 定價：(9) 5.10元

統一書號：17018·517 64.1.滬型

*

內部發行

出版說明

在『說話』基礎上發展起來的我國古典小說，其中部分傑出的作品，達到了古典作品中的現實主義的高峯，足以置之於世界文學寶庫而毫無愧色。它重要的表現方法之一，就是作者大量運用了當代的民間語言，增強了小說在人物塑造、性格描寫和情節結構等方面的生動性和現實感，而成為獨特的中國作風和中國氣派。這種作風和氣派，仍然是我們在建設社會主義新文化、創作更多更好的新作品中所應當繼承與發展的。

民間的語彙是極其豐富的，但它隨着社會歷史的發展而有所變遷，所以古典小說裏有一些詞語，已逐漸被淘汰而停止採用，有一些屬於方言，本來就不大通行，這就給讀者帶來了不少的困難；特別是某些切口術語，更難使今天的讀者瞭解其意義。爲了解決這種困難，我們出版了陸澹安先生編纂的《小說詞語匯釋》，是能够符合於今天許多人的要求的。

古典小說產生於我國的封建社會時期，是燦爛的文化遺產之一，其中有不少民主性的精華，但也有不少封建性的糟粕。民間的語彙也一樣，有它純淨、樸素的一面，也有它庸俗、猥瑣的一面。而古典小說作者又大半出身於剝削階級，他們作品的內容既不都是健康的，他們所運用的語言有時也就非常駁雜，舉凡表現封建意識、迷信思想以及帶有淫褻和荒誕性質的詞語，所在都有。本書所引證的各種小說，

也不都是一般讀者所能看到，因此我們對此書採取了內部發行的辦法，專供一部分作家與研究者的需要。

中華書局上海編輯所

一九六三年十月

前言

最近四五十年間，研究中國通俗小說的人逐漸多起來。解放以後，在這方面更取得了很大的成績，專門研究中國通俗小說的書出了不少，可是各種工具書則極爲缺乏，以致研究時往往感覺困難。例如小說中所用的詞語，十分廣泛，有不斷牽生的成語，有各個區域的方言，有江湖流行的黑話，有各行各業的術語，還有梵語、滿洲話、蒙古話等等，五光十色，包羅萬象。讀小說的人，往往不能完全了解。這就應當有一本小說詞典，以備讀者隨時檢查，但是至今還沒有這樣一本書。

遠在三十餘年前，我就想編輯一本小說詞典，但後來因爲種種關係，未曾實行。現在看來，讀者對這種書的需要似乎更見迫切了。我曾經把這意思向幾位搞寫作的朋友談及，他們也具有同感。大家鼓勵我，希望我來搞這項工作。我雖然年邁力衰，學識有限，也還想竭盡棉力，有所貢獻。既是朋友們對我有此期望，我就鼓起勇氣來，着手編輯。我自幼愛讀小說，每逢見到難以索解的詞語，便摘錄下來，隨時留心，找尋解釋，久而久之，積累甚多。這祇是我個人讀書札記的一種，並不準備公之大衆，所以一向未加整理。及至決心編一本小說詞典，纔把以前摘錄的資料彙合在一起。又花了一些工夫，把幾十種比較重要的通俗小說重新閱讀一遍，加以補充。先後共得應當註釋的詞語八千餘條，逐一加上解釋。還有不必註釋的成語二千餘條，則另輯《小說成語匯纂》一卷，附錄於後。如此工作了六七年，纔編成這部譚陋的《小說詞語匯釋》。

在編寫的過程中，我曾遭遇到幾個困難問題。第一，小說的選擇問題。中國通俗小說，汗牛充棟，數量甚多。要把各種小說中的詞語全部搜集在內，這是不容易做到的。究竟哪幾種小說是應當採取的呢？選擇的標準，很難確定。後來我把自已讀過的通俗小說再仔細審閱一下，發見其中大部分三四流小說，很少特異而難解的詞語，不妨撇開。我所採取的小說六十四種，多數是大衆愛讀而流傳較廣的名著，其中也有一部分流傳雖不甚廣，但寫作的技巧較高，或產生的時代較早，

爲研究小說者必讀之書。如此選擇，是否適當？不敢自信。如有應行採取而被遺漏的，希望讀者提出，以後再行增補。第二，詞語的去取問題。工具書當然要以讀者爲對象，但是讀者的水準有高低，他們的要求並不一致。有些人認爲無須解釋而不必收入的詞語，有些人却認爲難以理解而必須收入。所以收得廣泛了，有人認爲太濫；收得嚴格了，又有人認爲多所遺漏。怎樣纔能使大家都滿意？實非易事。本書所收詞語，曾經幾度增刪，不令太寬，也不令太嚴，但是一定還有去取失當之處，希望讀者指示，以便增補或刪去。第三，詞語的編排問題。目前辭書的編排，有各種不同的方式：或按首字筆畫，或用拼音符號，或依音序字母。究竟哪一種最爲便利？也很難說。我幾經考慮，決定按照首字筆畫編排。每一畫中，又按照字典部首排列。這樣的處置，是否適當？也未敢自信，希望讀者在使用後提出意見，以便改進。

限於本人的學識與精力，這書一定還有許多疎漏錯誤的地方，我很誠懇地盼望專家和讀者指教糾正。譬如建造房屋，這祇能算是空地上的一方奠基石，若要蓋起七寶樓臺，還有待於羣策羣力，決不是我這樣一個拙劣的匠人所能勝任。希望不久的將來，有人編成一部完美正確的小說詞典，那末，對於後來研究小說的人就更有裨益了。

陸澹安 一九六三年一月一日

凡例

一、本書所收詞語，完全採自語體的通俗小說。著作的年代，下迄清末爲限，近人所作通俗小說的詞語，概不列入。

一、本書所收詞語，以首字筆畫多少爲次序。一畫之中，又依字典部首爲次序。首字相同者，以字數多少爲次序。首字相同而字數又相同者，以次字筆畫多少爲次序。

一、同一詞語而在小說中有幾種不同的意義者，本書分別舉例解釋之。例如：『一發』有『索性』、『越發』、『一起』等三種意義，本書均予舉出。但此項詞語若尙有他種意義而小說中未見應用者，則概不列入。例如：『一發』另有『射箭一次』或『開炮一次』的意義，但小說中未見應用，故不予列入。

一、詞語之後或加上助詞如『兒』字、『子』字、『裏』字等，其意義不變者，即作爲附詞，附於正詞之後。例如：『一溜兒』附於『一溜』條，『一把子』附於『一把』條。若意義不同，則另立一條。例如：『孤拐兒』與『孤拐』意義不同，（『孤拐』是『踝骨』，『孤拐兒』是『孤孤單單的人』）即分爲兩條。

一、本書所收詞語，凡意義相同而首字又相同者，均合併爲一條，以常用或比較正確之一詞爲主詞，其餘則爲附詞，附屬於主詞之下。例如：『一窩風』附屬於『一窩蜂』，『打抽豐』附屬於『打秋風』，『小家子』、『小家局』、『小家子相』、『小家子樣』附屬於『小家氣』等。若意義相同而首字不同者，如『烏糟』與『麤糟』，『蕩惱』與『蒿惱』，『耽賒』與『疙搭』之類，則按照首字的筆畫，分別列入，不予合併。另有少數成語，其意義結構，幾乎完全相同，但因首字不同，亦不予合併。例如：『郎不郎，秀不秀』與『稂不稂，莠不莠』明明是一語，但首字不同，爲了檢查便利起見，只能分別列入『郎』字門和『稂』字門，不予合併。

一、本書所收詞語，原以兩字以上者爲主，但有些單字在小說中另有意義，非一般字典所能查出。例如：『才』字可以作『都』字解（吳語），『毛』字可以作『發火』解，又可以作『僵僵』解，『村』字可以作『衝撞』解，又可以作『粗野』解。這種單字，也收入書中，以便檢查。

一、本書所收方言，其屬於北京話者，大部分與普通話相同，無須加註。小部分土話，與普通話不同，則分別註出。他處方言之局限於一地者，亦予註明。

一、方言所用之字，往往但取其聲音相同，與本字之意義無關。其中某字爲某字之音轉，或某字係某字的錯誤，凡可以確定者，則爲之說明。其尙難確定者，則不敢強作解人，暫置勿論。

一、本書每一詞語各舉例一二條。諸書多見者，舉例亦以二條爲限，免佔篇幅。一詞而有數義者，每一義各舉例一二條，附詞亦然。

一、小說中所用詞語，往往與元明戲曲相同，故解釋中每引元明戲曲之曲文賓白，以資旁證。

目錄

一 畫

【二】

一了	二
一力	一
一上	一
一千	一
一主	一
一代	一
一行	一
一折	二
一把(一把子)	二
一命	二
一呵	二
一牀	二
一泡(一泡子)(一泡仔)	二

一和	三
一直	三
一挂	三
一派	三
一陌	三
一剗	三
一套	四
一拳	四
一响	四
一笏	四
一迷(一迷地)	四
一撥	四
一票	四
一竟	四
一淘	五

一筭	五
一逕(一徑裏)	五
一部	五
一就	五
一發	五
一都	六
一廈	六
一搭	六
一楞	六
一歇	六
一碗	六
一脚	七
一號	七
一頓	七
一像	七

一領	七
一撇	七
一溜(溜兒)	七
一箭	八
一賣	八
一踰	八
一遭	八
一壁(一壁廂)	八
一頭	八
一覺	九
一文青	九
一口中	九
一巴掌	九
一扎頭	九
一世界	九
一本帳	九
一地裏	九

一字兒	九
一早起	一〇
一到處	一〇
一抹光	一〇
一抹兒	一〇
一抹頭	一〇
一振子	一〇
一股兒	一〇
一肩兒	一〇
一陀兒	一一
一便價	一一
一品鍋	一一
一味地	一一
一個大	一一
一烘兒	一一
一納頭	一一
一陣風	一一

一骨辣	一二
一條提	一二
一條腿	一二
一造的	一二
一景兒	一二
一等一	一二
一答兒(一答裏)	一二
一週遭	一二
一軸子	一二
一順兒	一二
一幹仔	一二
一窠子	一二
一道烟	一二
一零兒	一二
一獸兒	一二
一滾烟	一二
一窩子	一二

一窩兒	三
一窩蜂(一窩風)	三
一裏圓	四
一趂頭	四
一溜烟(一溜子)(一溜風)	四
一唧嚕	四
一弩頭	四
一駝兒	四
一頭水	四
一檔子	五
一鍋粥	五
一覺睡	五
一攪果	五
一響頭	五
一了百當	五
一大郎當	五
一不扭衆	五

一天星斗	五
一古腦兒(一裏腦子)	五
一打鼾兒	六
一吹一唱	六
一冲性兒(一寵性兒)(一銃子性兒)	六
一底一面	六
一來二去	六
一長二短	六
一長兩短(一長半短)	六
一盆火兒	七
一個菓子	七
一家一火	七
一家一計	七
一拳打倒	七
一班一輩	七
一馬一鞍	七

一條藤兒	七
一絲兩氣	七
一替一句	八
一場括仔	八
一鼓一板	八
一窩一拖	八
一窩一被(一窩一塊)	八
一箭上垛	八
一箭雙雕	八
一緣一會	八
一雙兩好	九
一繳過兒	九
一攪包收	九
一力降十會	九
一打三分低	九
一竹竿到底	九
一言抄百總	九

一蒂兒到底.....	一九
一鼻孔出氣.....	一九
一鍬掘個井.....	一九
一尺水十丈波.....	二〇
一年大二年小.....	二〇
一屁股兩肋巴.....	二〇
一點水一個泡.....	二〇
一女不喫兩家茶.....	二〇
一個巴掌拍不響.....	二〇
一條跳板上走路.....	二〇
一腳踏了兩家船.....	二〇
一塊石頭落了地.....	二〇
一碗水往平處端.....	二〇
一緊二慢三罷休.....	二一
一佛出世,二佛涅槃(一佛出世,二佛升天).....	二一
一物不成,兩物見在.....	二一

【丁】

一壁打鼓,一壁磨旗.....	二三
一龍九種,種種各別.....	二三
一個衣包裏爬出來的.....	二三
一鞭一條痕,一擱一掌血.....	二三
一斗米養個恩人,一石米養個仇人.....	二三
一個碗內兩張匙,不是湯着就抹着.....	二三
一鍬掘了個銀娃娃,還要尋他娘母兒哩.....	二三
二 畫	
丁憂.....	二三
丁字兒.....	二三
丁一卯二(丁一確二).....	二三
丁嘴鐵舌.....	二三
丁是丁,卯是卯.....	二三

【七】

七八.....	二四
七七八.....	二四
七打八.....	二四
七了八當.....	二四
七了八小.....	二四
七出之條.....	二四
七老八十.....	二四
七個八個.....	二五
七張八嘴.....	二五
七望八望.....	二五
七擔八捩.....	二五
【七】	
乜斜(乜乜斜斜).....	二五
乜躉.....	二五
乜乜屑屑.....	二五
乜乜躉躉.....	二五

乜斜纏帳……………二五

【九】

九簪……………二六

九連環……………二六

九九歸原……………二六

九流三教……………二六

九牛去一毛……………二六

九牛拉不轉……………二六

【了】

了劣……………二六

了利……………二七

了事……………二七

了兒……………二七

了帳……………二七

了得……………二七

了當……………二七

了落……………二七

了事環……………二七

【二】

二三……………二八

二天……………二八

二氏……………二八

二房……………二八

二爺……………二八

二爺……………二八

二漢……………二八

二十四……………二八

二尾子……………二八

二和藥……………二八

二婚頭……………二八

二輩鋪……………二八

二不稜登……………二八

二把手車子(二把手小車)……………二八

二門上的門神……………二八

二不破媽媽頭主子……………二九

二姑娘頑老雕,架不住……………二九

【人】

人事……………二九

人淘……………二九

人牙兒……………二九

人窩子……………二九

人仰馬翻……………二九

人多成王……………二九

人扶人興……………二九

人頭帳目……………二九

人是地行仙……………二九

人啣枚,馬摘鈴……………二九

人心如鐵,官法如爐……………二九

人是苦蟲,不打不招(人是苦蟲,不打不成)……………二九

人家給個棒槌,我就認作針……………二九

【入】

入定	三
入肩	三
入馬	三
入骨	三
入港	三
入腳	三
入話	三
入鉞	三
入簾	三
入舍女婿	三
八老	三
八行	三
八座	三
八怪七喇	三
八棒十三的罪過	三

【刁】

八十年不下雨,記他的好晴兒	三
八十歲媽媽沒牙,有那些脣說的	三
刁	三
刁厥	三
刁蹬	三
刁刁的	三
力把	三
【力】	
十番	三
十生九	三
十樣錦	三
十方地面	三
十法九例	三
十相具足	三

【十】

【丈】

十郎八當	三
十清九濁	三
十八般武藝	三
十個明星當不的月	三
【又】	
又放羊,又拾柴	三
又吃紂王水土,又說紂王無道	三
三畫	
丈丈	三
丈室	三
【三】	
三木	三
三厥	三
三尸神	三
三不知	三
三不時	三

三不歸……………	宅
三六九等……………	宅
三瓦兩舍(三瓦兩巷)(三瓦四舍)……………	宅
三好兩歹(三好兩歉)……………	宅
三災八難……………	宅
三姑六婆……………	宅
三長兩短……………	宅
三班六房……………	宅
三茶六飯……………	宅
三推六問……………	宅
三曹對案……………	宅
三媒六證……………	宅
三智五猜……………	宅
三等九格……………	宅
三湯兩割……………	宅
三街六市(三街兩市)(三街	

六巷)……………	完
三窩兩塊……………	完
三環五扣……………	四
三簷傘蓋……………	四
三頭不辨兩……………	四
三句甜,兩句苦……………	四
三層大,二層小……………	四
三禮拜六點鐘……………	四
三分匠人,七分主人……………	四
三日打魚,兩日曬網……………	四
三綰梳頭,兩截穿衣……………	四
三十年河東,三十年河西……………	四
三更不改名,四更不改姓……………	四
三答不回頭,四答和身轉(三打不回頭,四打連身轉)……………	四
三十六個牙齒,捉對兒廝打……………	四

上人……………	四
上下……………	四
上心……………	四
上分……………	四
上名……………	四
上行……………	四
上位……………	四
上利……………	四
上房……………	四
上氣……………	四
上紙……………	四
上番……………	四
上蓋……………	四
上樁……………	四
上頭……………	四
上竈……………	四
上色徒弟(上首徒弟)(上足	

徒弟…………… 四

上門怪人(上門兒怪人家)…………… 四

上頭上臉(上頭鋪臉)(上臉)…………… 四

(上臉兒)…………… 四

上廳行首…………… 四

上不得臺盤(上不得蘆葦)…………… 四

【下】

下…………… 四

下口…………… 四

下水…………… 四

下火…………… 四

下世…………… 四

下死…………… 四

下作…………… 四

下官…………… 四

下氣…………… 四

下酒…………… 四

下處…………… 四

下臺…………… 四

下得…………… 四

下梢…………… 四

下程…………… 四

下番…………… 四

下意…………… 四

下腳…………… 四

下落…………… 四

下著…………… 四

下飯…………… 四

下一肩…………… 四

下小茶…………… 四

下死眼…………… 四

下馬威…………… 四

下插定…………… 四

下着得…………… 四

下路人…………… 四

下道兒…………… 四

下欽撇…………… 四

下作黃子…………… 四

下眼相看…………… 四

【乞】

乞囉…………… 四

乞乞縮縮…………… 四

【兀】

兀子…………… 四

兀自…………… 四

兀那…………… 四

兀的(兀底)…………… 四

兀誰…………… 四

兀的不…………… 四

【凡】

凡百…………… 四